

Contrat de résiliation.

De commun accord entre Son Excellence Monsieur le Docteur Javier Prado y Ugarteche, Ministre des Relations Extérieures, agissant au nom du Gouvernement Péruvien, d'une part, et Monsieur Léon Guislain, Chargé d'Affaires de Belgique d'autre part, et sans que cette mesure puisse entâcher en quoi que ce soit la dignité ou l'honorabilité du Docteur Jules Becker, il a été résolu ce qui suit: le contrat passé entre le Gouvernement Péruvien et la Legation de Belgique, le vingt quatre janvier 1903 est, en ce qui concerne Mr. le Docteur J. Becker, résilié dans les conditions suivantes:

Art 1. - Le Docteur J. Becker aura
droit

Contrato de rescisión.

De común acuerdo entre Su Excelencia el señor doctor don Javier Prado y Ugarteche, Ministro de Relaciones Exteriores, en nombre del Gobierno Peruano, por una parte, y el señor Leon Guislain, Encargado de Negocios de Bélgica, por la otra, y entendiéndose que la medida concertada no puede afectar en modo alguno la dignidad u honorabilidad del doctor don Julio Becker, se ha resuelto lo siguiente:

El contrato celebrado entre el Gobierno del Perú y la Legación de Bélgica, en veinticuatro de enero de mil novecientos tres se rescinde, en cuanto concierne al señor doctor J. Becker, en las condiciones siguientes:

Art.

Art. 1.º El doctor J. Becker tendrá derecho al importe de sus sueldos y de sus gastos de alimentación y alojamiento hasta el día de las entregas previstas por los artículos primero, segundo, tercero y cuarto, y por lo menos hasta el quince de noviembre de 1906.

Art. 2.º Recibirá, además, el importe de los gastos del viaje de regreso á Bélgica, de él y de su familia, según el expresado contrato de enero de 1903.

Art. 3.º Se le abonará también, conforme al artículo 198 de la ley orgánica de instrucción, el sueldo correspondiente á la época de vacaciones en proporción al tiempo en que ha ejercido el cargo de Director del Colegio de Nuestra Señora de Guadalupe.
Habiendo

droit à ses appointements et aux frais de nourriture et de logement jusqu'au jour des versements prévus aux articles un, deux, trois et quatre et, au minimum jusqu'au quinze Novembre 1906.

Art. 2. - Il recevra en outre, ses frais de voyage de retour en Belgique pour lui et sa famille, conformément au contrat de janvier, 1903.

Art. 3. - Il recevra en plus et conformément à l'article 198 de la loi organique de l'Instruction, le traitement des vacances proportionnellement au temps où il a rempli son mandat de Directeur du Collège de Notre-Dame de Guadalupe.

Son temps de service effectif ayant été de huit mois sur dix, il recevra donc
les

Habiendo sido de ocho meses respecto de un total de diez el tiempo de su servicio efectivo, percibirá por consiguiente las cuatro quintas partes de ciento veinte libras, ó sean noventa y seis libras oro.

Art. 14.º - Recibirá, finalmente, una indemnización de seis meses de sueldo á razón de veinte mil francos por año, ó sean cuatrocientas libras oro.

Hecho en Lima, en doble ejemplar español y francés, el tres de noviembre de mil novecientos seis.

J. Pradynat

L. L. L.

les quatre cinquièmes de cent vingt livres
ou quatre-vingt-seize livres or.

Art. 4. - Il recevra enfin une in-
demnité de six mois de traitement à vingt
mille francs par an, ou quatre cents livres or.

Fait à Lima, en double expédition,
en espagnol et en français le trois Novembre,
mil neuf cent six.

J. Prado y Gutierrez

L. Quintanilla

*Anexo al contrato de rescisión
del Doctor don Julio Becker.*

Antes de proceder a firmar el contrato de rescisión del Doctor J. Becker, ha sido perfecta y expresamente reconocido por las dos partes, que la suma estipulada y fijada de común acuerdo como gastos de viaje del Doctor Becker y de su familia (artículo 2) es de cuatrocientos setenta y una libras, doscientos cincuenta milésimos.

Lima, 3 de Noviembre de 1906.

J. Pradyartiche

L. Quintan